

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

14 JUIN 1956.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse
des travailleurs indépendants.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES CLASSES MOYENNES (1)

PAR M. DIEUDONNÉ.

MESDAMES, MESSIEURS,

Quoique ce ne soit pas conforme à la tradition, votre Commission a procédé à un nouvel examen général du projet.

Le Ministre expose brièvement les modifications apportées par le Sénat au texte qui lui avait été adressé par la Chambre. Ces modifications peuvent se résumer ainsi :

1^o) Substitution de la notion de « profession » à la notion « activité » en précisant que la profession entraîne l'assujettissement, qu'elle soit exercée « à titre principal, accessoire ou d'appoint »;

2^o) Possibilité d'affectation d'un immeuble;

3^o) Suppression de la possibilité de recours à l'assurance-vie, sauf en ce qui concerne les contrats conclus

(1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Philippart, président; Charpentier, De Clerck, De Saeger, Eeckman, Hermans, Tanghe, Vanden Boeynants, Van den Daele, Van Goey, Van Hamme, Verbaanderd. — Boutet, Cudell, Daman, De Groote, Deruelles, Dieudonné, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Namèche, Peeters (J.), Thielemans (Georges). — Janssens, Violon.

B. — Membres suppléants : MM. Dehandschutter, Dequae, Fimmers, Lefère, Meyers, Saint-Remy. — Bonjean, Bracops, Hicquet, Thys, Van Winghe. — Tahon.

Voir :

281 (1954-1955) :

- N° 21 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 22 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

14 JUNI 1956.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen
der zelfstandigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE MIDDENSTAND (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DIEUDONNÉ.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Ofschoon dit niet met de traditie strookt, heeft uwe Commissie aan het ontwerp een nieuwe algemene bespreking gewijd.

De Minister zet in het kort wijzigingen uiteen door de Senaat die aangebracht in de tekst die hem door de Kamer was overgemaakt. Die wijzigingen kunnen als volgt worden samengevat :

1^o) Vervangen van het begrip « werkzaamheid » door het begrip « beroep », waarbij nader is verklaard dat uit het beroep bijdrageplicht volgt, om het even of het als « hoofd-, neven- of bijberoep » wordt uitgeoefend;

2^o) Mogelijkheid tot aanwending van een onroerend goed;

3^o) Weglating van de mogelijkheid om een levensverzekering te doen gelden, behalve ten aanzien van contrac-

(1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Philippart, voorzitter; Charpentier, De Clerck, De Saeger, Eeckman, Hermans, Tanghe, Vanden Boeynants, Van den Daele, Van Goey, Van Hamme, Verbaanderd. — Boutet, Cudell, Daman, De Groote, Deruelles, Dieudonné, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Namèche, Peeters (J.), Thielemans (Georges). — Janssens, Violon.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Dehandschutter, Dequae, Fimmers, Lefère, Meyers, Saint-Remy. — Bonjean, Bracops, Hicquet, Thys, Van Winghe. — Tahon.

Zie :

281 (1954-1955) :

- N° 21 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- N° 22 : Amendementen.

avant le 1^{er} janvier 1956, ce qui entraîne la suppression de la Section 2 et de l'article 8;

4°) Substitution de l'expression « dernier exercice définitivement taxé, de revenus nets imposables à la taxe professionnelle » à l'expression « année précédant celle où la cotisation est exigible, de revenus nets imposables en vertu de l'article 25 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus ».

Le Ministre déclare qu'il désire que la loi soit votée avant les vacances, soulignant que l'Etat débourse mensuellement environ 150 millions de francs sans aucune contre-partie sous forme de cotisations, depuis le 1^{er} janvier 1956. Il ajoute que la loi, sans doute, est imparfaite; l'expérience indiquera s'il faut, par la suite, la remettre sur le métier.

Se basant sur cette dernière observation, un membre s'étonne de ce que le Gouvernement se soit opposé à suivre la proposition d'initiative parlementaire visant à proroger la loi du 11 mars 1954 tout en améliorant certaines de ses dispositions.

Ce à quoi le Ministre rétorque qu'il s'en réfère aux travaux des actuaires et qu'il considère le projet actuellement soumis à la délibération de la Commission comme constituant un net progrès sur la législation de mars 1954.

Un membre estime qu'il convient de ne reprendre l'examen que des seuls articles amendés par le Sénat et qu'il importe de voter le projet au plus tôt parce qu'il contient des améliorations substantielles quant aux critères d'état de besoin : suppression de la notion de rente alimentaire, immunisation des rentes pour chevrons de front, de captivité ainsi que celles s'attachant à un ordre national pour faits de guerre, immunisation des pensions de guerre tant au titre civil que militaire, immunisation partielle des rentes pour accidents du travail et maladies professionnelles, relèvement des plafonds en matière d'état de besoin, abaissement du taux théorique d'intérêt pour capitaux placés et non placés, assouplissement des règles d'appréciation en ce qui concerne les biens immobiliers cédés à titre gratuit ou onéreux, etc. Selon ce membre, ceux qui tenteront de retarder le vote du projet assumeront une lourde responsabilité à l'égard des travailleurs indépendants de condition modeste.

Un autre membre estime qu'il eût mieux valu proroger la loi du 11 mars 1954 amendée et améliorée. Cette procédure aurait assuré des ressources immédiates alors que la mise au point de l'appareil administratif prévu par le projet sera lente. Ce membre interroge le Ministre sur le point de savoir s'il maintiendra l'intervention des caisses mutuelles d'allocations familiales. Il estime que la loi du 11 mars 1954 a rendu de grands services et qu'il aurait fallu proroger l'expérience afin de mieux mesurer ses résultats. Il se plaint de ce que le projet laisse dans l'incertitude les « assurés libres » et redoute que ceux-ci perdent le bénéfice de la carrière mixte. Selon ce membre une réponse faite récemment par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale à une question parlementaire justifie certaines craintes.

Le Ministre répond que le plan de financement est sain. Proroger la loi du 11 mars 1954 en y incorporant les nouveaux critères en matière d'état de besoin provoquerait une augmentation considérable du déficit déjà connu. Il ajoute que le projet règle le problème des carrières mixtes. Quant aux caisses mutuelles d'allocations

ten, aangegaan vóór 1 januari 1956, wat de weglating van Afdeling 2 en artikel 8 tot gevolg heeft;

4°) Vervanging van de uitdrukking : « het jaar voorafgaande aan dat waarin de storting opeisbaar is, het bewijs leveren van de netto-inkomsten welke belastbaar zijn op grond van artikel 25 van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen » door de uitdrukking : « het laatste definitief belaste dienstjaar het bewijs leveren van netto-inkomsten die onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting ».

De Minister verklaart dat hij er op staat dat de wet vóór het reces wordt goedgekeurd, en betoogt dat de Staat sedert 1 januari 1956 maandelijks ongeveer 150 miljoen frank uitkeert zonder enige tegenprestatie in de vorm van bijdragen. Hij voegt er aan toe dat de wet zonder enige twijfel onvolmaakt is; de ervaring zal leren of zij achteraf moet worden omgewerkt.

Steunend op die laatste opmerking uit een lid zijn verwondering erover dat de Regering zich verzet heeft tegen een voorstel van parlementair initiatief, dat er toe strekte de wet van 11 maart 1954 te verlengen en sommige van haar bepalingen te verbeteren.

Daarop verklaart de Minister dat hij steunt op het werk van de actuarissen en dat hij het ontwerp, dat thans aan de Commissie ter bespreking is voorgelegd, beschouwt als een grote vooruitgang ten opzichte van de wetgeving van maart 1954.

Een lid is van oordeel dat de Commissie zich moet beperken tot een nieuw onderzoek van de door de Senaat geamendeerde artikelen alleen, en dat het ontwerp zo spoedig mogelijk moet worden aangenomen, daar het fundamentele verbeteringen behelst met betrekking tot de maatstaven inzake de staat van behoefte: weglating van het begrip « uitkering tot onderhoud », vrijstelling van de frontstreep- en gevangenschapsrenten en van de renten verbonden aan een onderscheiding in een nationale orde wegens oorlogshandelingen, vrijstelling van de oorlogspensioenen, zowel burgerlijke als militaire, gedeeltelijke vrijstelling van de renten wegens arbeidsongevallen of beroepsziekten, verhoging van de maxima inzake de staat van behoefte, verlaging van de theoretische rentevoet van belegde en niet-belegde kapitalen, soepeler beoordelingsregelen met betrekking tot de onder kosteloze of bezwarende titel afgestane onroerende goederen, enz. Volgens dit lid zullen zij, die zullen proberen de stemming over het ontwerp te doen uitstellen, een zware verantwoordelijkheid op hun schouders laden tegenover de minvermogene zelfstandige arbeiders.

Naar het oordeel van een ander lid ware het beter geweest de geldigheidsduur van de geamendeerde en verbeterde wet van 11 maart 1954 te verlengen. Dank zij deze procedure zou men dadelijk over de geldmiddelen hebben beschikt, terwijl het thans vereiste administratief apparaat door het ontwerp slechts langzaam zal worden uitgebouwd. Dit lid stelt de Minister de vraag of hij de tussenkomst van de onderlinge kassen voor kinderbijslag zal handhaven. Hij is van mening dat de wet van 11 maart 1954 uitstekende diensten heeft bewezen en dat men met dit experiment verder had moeten gaan om de resultaten ervan beter te beoordelen. Hij klaagt erover dat het ontwerp de « vrij-verzekerden » in het onzekere laat en hij vreest dat het voordeel van de gemengde loopbaan voor hen verloren gaat. Volgens dit lid geeft een antwoord, door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg onlangs op een parlementaire vraag verstrekt, wel reden tot enige vrees.

De Minister antwoordt dat het financieringsplan gezond is. Door het verlengen van de geldigheidsduur der wet van 11 maart 1954, waarin de nieuwe criteria inzake de staat van behoefte zouden opgenomen worden, zou men het reeds bestaande en bekende tekort aanzienlijk verhogen. Hij voegt er aan toe dat het probleem van de gemengde loopbanen

familiales, elles ne seront plus chargées de la perception des cotisations mais pourront peut-être être agréées comme organismes servant d'intermédiaires.

Un autre membre répète qu'il eut mieux valu proroger la loi du 11 mars 1954 tel que le prévoit une proposition d'initiative parlementaire. Il conteste l'urgence invoquée par le Ministre et affirme que la situation actuelle n'est aucunement illégale. Elle est simplement, anormale, affirme-t-il. Il prétend que les recettes prévues par le projet en discussion seront nettement inférieures à celles que devaient rapporter la loi du 11 mars 1954, étant donné que les versements de capitalisation ne pourront être affectés au paiement des avantages gratuits. Selon ce membre, l'Etat devra emprunter pour financer les pensions à payer en 1956, tandis qu'il n'encaissera que 225 millions en 1957. Il se prononce, une fois de plus, contre le système de capitalisation et s'étonne qu'on n'ait pas substitué à ce système celui de la répartition dès le moment où l'on écartait les sociétés d'assurances. Ce membre estime que les cotisations à réclamer en application de la nouvelle loi seront trop lourdes. Il revient sur le plan de financement qu'il estime insuffisamment étudié et non adapté aux charges nouvelles résultant de l'adoption d'amendements en cours d'examen du projet. Enfin, selon ce membre, le projet engendrera une bureaucratie nouvelle et des paperasseries nombreuses; les intéressés, par ailleurs, auront la charge de prouver leur qualité de travailleurs indépendants.

Le Ministre et certains membres estiment pouvoir s'en référer aux réponses données aux arguments qui ont été produits à plusieurs reprises. Ils ajoutent que seuls les articles amendés par le Sénat devraient être l'objet d'un nouveau débat.

EXAMEN DES ARTICLES.

Un membre fait observer que la traduction néerlandaise du titre ne correspond pas au texte français.

La Commission estime ne pas devoir modifier l'intitulé parce que tout le texte du projet porte sur la notion de « travailleurs indépendants ».

Il ne peut donc y avoir de confusion possible à cet égard.

La proposition de modification de l'intitulé est repoussée par 8 voix contre 6.

Article premier.

Un Membre propose de revenir au texte initialement adopté par la Chambre.

Il fait valoir que le texte nouveau constituera une source de difficultés lors de son application, la notion de profession s'écartant du critère admis par la loi fiscale.

Le Ministre répond que la préoccupation du Sénat a justement été d'écarter du champ d'application de la loi les personnes qui sont assujetties à la loi fiscale, en raison d'une activité qui ne revêt nullement le caractère d'une profession, telles que les Conseillers provinciaux ou communaux, les administrateurs qui exercent des mandats d'un caractère quasi gratuit, etc.

Il reste toutefois entendu que l'exercice d'un mandat d'administrateur dans une société par actions doit être considéré comme une profession.

door het ontwerp wordt geregeld. Met betrekking tot de onderlinge kassen voor kinderbijslag zegt hij dat zij niet meer zullen belast zijn met het innen van bijdragen, maar misschien zullen kunnen erkend worden als bemiddelings-organismen.

Een ander lid herhaalt dat het beter ware geweest de geldigheidsduur van de wet van 11 maart 1954 te verlengen, zoals wordt voorgesteld in een bij het parlement ingediend voorstel. Hij betwist de hoogdringendheid, waarop de Minister zich beroept, en beweert dat de huidige toestand geenszins onwettelijk is. Die toestand is enkel abnormaal, zegt hij. Hij beweert dat de ontvangsten, waarin het thans behandelde ontwerp voorziet, heel wat lager zullen liggen dan die welke de wet van 11 maart 1954 zou hebben opgebracht, aangezien de kapitalisatiestortingen niet zullen kunnen gebruikt worden voor de uitkering van de kosteloze voordelen. Volgens dit lid zal de Staat een lening moeten aangaan voor het financieren van de in 1956 uit te keren pensioenen, terwijl hij in 1957 slechts 225 miljoen zal innen. Eens te meer komt hij op tegen het kapitalisatiesysteem en hij verwondert er zich, erover dat dit niet werd vervangen door het omslagsysteem, eens dat de verzekeringsmaatschappijen werden uitgesloten. Naar het oordeel van dit lid zullen de bijdragen, bij toepassing van de nieuwe wet te vorderen, te zwaar zijn. Hij komt terug op het financieringsplan, dat zijns inziens onvoldoende bestudeerd is en ook niet aangepast aan de nieuwe lasten, die voortvloeien uit de goedkeuring van amendementen tijdens de bespreking van het ontwerp; ten slotte zal het ontwerp volgens dit lid een nieuwe bureaucratie en een hele paperassenwinkel tot gevolg hebben. En daarbij komt dan nog dat de betrokkenen het bewijs zullen moeten leveren dat zij zelfstandig arbeider zijn.

De Minister en sommige leden menen dat het volstaat te verwijzen naar de antwoorden op de argumenten die herhaaldelijk naar voren werden gebracht. Zij voegen er aan toe dat alleen over de door de Senaat geamendeerde artikelen een nieuw debat zou moeten gevoerd worden.

BESPREKING DER ARTIKELEN.

Een lid merkt op dat de Nederlandse tekst van de titel niet overeenstemt met de Franse tekst.

De Commissie meent dat de titel niet moet gewijzigd worden vermits gans de tekst van het ontwerp betrekking heeft op de « zelfstandigen ».

Hierover kan dus geen de minste verwarring ontstaan.

De voorgestelde wijziging van de titel wordt met 8 tegen 6 stemmen verworpen.

Eerste artikel.

Een lid stelt voor terug te keren tot de aanvankelijk door de Kamer goedgekeurde tekst.

Hij doet gelden dat de nieuwe tekst in de praktijk aanleiding tot moeilijkheden zal geven daar het begrip van het beroep afwijkt van het in de fiscale wetgeving toegepaste criterium.

De Minister antwoordt dat het juist de bedoeling van de Senaat was de wet niet toepasselijk te maken op personen die wel aan de fiscale wetgeving zijn onderworpen wegens een activiteit die geenszins het kenmerk van een beroep heeft, zoals de leden van de provincie- en gemeenteraden, de beheerders die quasi-kosteloze mandaten uitoefenen, enz.

Een mandaat van beheerder in een vennootschap op aandelen moet, natuurlijk, als een beroep worden beschouwd.

Répondant à un commissaire, le Ministre précise que toute personne qui exerce une profession visée par l'article 1^{er} est assujettie à la loi, même si, en fait, elle est exonérée du paiement de la taxe professionnelle.

La proposition est repoussée par 12 voix contre 10.
L'article est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 2.

Un membre introduit un amendement libellé comme suit :

1^o à l'article 2, § 1^{er}, *in fine*, supprimer les mots : « soit en affectant un immeuble à la constitution de ce fonds ».

2^o supprimer le § 7 de l'article, à partir des mots « en ce qui concerne l'affectation d'un immeuble... ».

Au cours du débat, les raisons invoquées à l'occasion des examens antérieurs sont à nouveau développées.

On trouvera cette argumentation page 21 du Document 281/9.

Répondant à une question posée par un membre, le Ministre signale que l'inscription hypothécaire sur l'immeuble subsiste jusqu'au moment du décès de l'assujetti ou de sa veuve.

Il rappelle à cet égard que le principe de l'affectation d'un immeuble a été réclamé avec insistance par les milieux intéressés.

Il appartiendra à chacun de choisir, suivant son cas personnel, la formule qui lui convient le mieux.

Un commissaire regrette que les modalités d'application de la formule de l'immeuble aient été laissées à l'appréciation de l'Exécutif.

L'amendement est repoussé par 13 voix contre 9.

Un membre défend un amendement tendant à réintroduire la formule de l'assurance-vie.

Le Ministre ayant exprimé le désir de voir la Commission se rallier au texte transmis par le Sénat, un commissaire tient à déclarer qu'il aurait souhaité l'adoption de cet amendement mais qu'il renonce à l'approuver parce qu'il ne veut pas prendre la responsabilité du renvoi du projet au Sénat.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 2 et 8 abstentions.

A l'occasion du dépôt d'un amendement au § 4, une controverse surgit au sujet du caractère de la nullité visée par ce texte.

Le Ministre déclare qu'il faut comprendre les mots « sont considérées comme nulles et non-avenues » comme accordant aux assujettis la faculté de demander l'annulation des conventions en question.

Un Commissaire fait néanmoins remarquer qu'à son avis, la nullité prévue par ce paragraphe est une nullité absolue, ce qui pourrait permettre aux compagnies d'assurances de se soustraire elles-mêmes à l'exécution de leurs contrats.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 9.

Un commissaire dépose un amendement au § 5, étendant le bénéfice de la disposition jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi.

Il fait valoir que la disposition actuelle établit une discrimination entre ceux qui ont contracté avant ou après le 1^{er} janvier 1956.

Un commissaire souligne qu'une circulaire du Ministère des Finances permet d'accorder pour les revenus de 1955

In zijn antwoord op een commissielid zegt de Minister nader dat elke persoon die een in het eerste artikel bedoeld beroep uitoefent onder de toepassing van de wet valt zelfs indien deze persoon in feite vrijgesteld is van de betaling van de bedrijfsbelasting.

Het voorstel wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.
Het artikel wordt met 12 tegen 10 stemmen aangenomen.

Art. 2.

En lid dient een amendement in, dat luidt als volgt :

1^o in fine van artikel 2, § 1, de woorden : « hetzij door een onroerend goed voor de vestiging van dit fonds te bestemmen » weglaten.

2^o Het § 7 van hetzelfde artikel weglaten vanaf de woorden : « inzake de bestemming van een onroerend goed... ».

Tijdens de bespreking werden de argumenten die tijdens vroegere besprekingen werden uiteengezet, andermaal te berde gebracht.

Die bewijsvoering komt voor op blz. 12 van Stuk 281/9.

In zijn antwoord op de vraag van een lid wijst de Minister er op dat de hypothecaire inschrijving op het gebouw blijft bestaan tot na het overlijden van de verzekeringsplichtige of van zijn weduwe.

In dit verband wijst hij er op dat de aanvaarding van het beginsel van de aanwending van een onroerend goed door de betrokken kringen met klem werd geëist.

Iedereen moet, volgens zijn persoonlijk geval, de formule kunnen kiezen die hem het best past.

Een commissielid betreurt dat de toepassingsmodaliteiten inzake aanwending van een onroerend goed aan het oordeel van de uitvoerende macht worden overgelaten.

Het amendement wordt met 13 tegen 9 stemmen verworpen.

Een lid verdedigt een amendement dat er toe strekt de formule van de levensverzekering terug op te nemen.

Daar de Minister de wens uitspreekt dat de Commissie zich zou verenigen met de door de Senaat overgemaakte tekst, stelt een commissielid er prijs op te verklaren dat hij het amendement graag had zien aannemen, maar dat hij van de goedkeuring ervan afziet omdat hij niet aansprakelijk wil zijn voor de terugzending van het ontwerp naar de Senaat.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 8 onthoudingen.

Naar aanleiding van de indiening van een amendement op § 4 ontstaat een meningsverschil aangaande de aard van de nietigheid, waarvan in die tekst sprake is.

De Minister verklaart dat onder de woorden : « worden als nietig beschouwd » moet worden verstaan dat aan de verzekeringsplichtigen de mogelijkheid wordt gelaten de nietigverklaring van bedoelde overeenkomsten aan te vragen.

Een commissielid merkt nochtans op dat de in deze paragraaf vermelde nietigheid zijns inziens een volstrekte nietigheid is, wat de verzekeringsmaatschappijen in de gelegenheid kan stellen zich zelf te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van hun contracten.

Het amendement wordt met 12 tegen 9 stemmen verworpen.

Een commissielid dient een amendement in op § 5, waarbij het voordeel van die bepaling wordt verlengd tot de inwerkingtreding van de wet.

Hij betoogt dat de huidige bepaling een discriminatie in het leven roept tussen hen die vóór, en hen die na 1 januari 1956 een contract hebben gesloten.

Een commissielid wijst er op dat het, luidens een omzendbrief van het Ministerie van Financiën, mogelijk is

le bénéfice de l'immunisation des primes payables en vertu d'un contrat souscrit entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 1956.

Il estime que les assujettis pourraient se prévaloir de cette disposition pour faire valider leur contrat, en dérogation au § 5 de l'article.

Le Ministre répond que la circulaire à laquelle l'honorable Membre fait allusion a un caractère fiscal bien déterminé.

Il souligne, en outre, qu'à la demande de la Commission, son prédécesseur et lui-même ont, par la voie de la radio et de la presse, attiré l'attention des intéressés sur les inconvénients auxquels ils s'exposaient en contractant prématurément.

L'amendement est repoussé par 11 voix contre 10.

Les amendements déposés aux §§ 5 et 6 sont retirés par leur auteur, parce qu'ils sont devenus sans objet.

Répondant à une question d'un commissaire, le Ministre précise que les contrats dont l'objectif essentiel n'est pas l'assurance-vie ne sont pas visés par l'article en discussion.

Un commissaire propose de supprimer le 2^o du § 5, estimant que les 45^{èmes} ou les 40^{èmes} qui y sont prévus ne sont que théoriques puisqu'on est dans le système de la capitalisation individuelle et que le montant exact des rentes constituées ne peut être connu qu'à l'âge de la retraite.

Il ajoute que les rentes réelles seront supérieures aux rentes théoriques.

Le Ministre répond que la disposition visée est la reproduction textuelle de l'ancien article 8, qui a été adopté précédemment.

L'amendement est repoussé par 11 voix contre 9.

L'ensemble de l'article est adopté par 11 voix contre 9.

Art. 3.

Un membre réintroduit un amendement qu'il a déposé antérieurement, tendant à augmenter le montant des rentes.

Pour les raisons déjà exposées dans le document n° 281/9, cet amendement est repoussé par 12 voix contre 11.

Un autre commissaire défend un amendement tendant à uniformiser le montant des primes dues par les assujettis, qui s'affilient à l'assurance légale après l'âge de 25 ans, et à faire supporter par le Fonds de Solidarité et de Garantie la charge qui en découlerait.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 11.

L'article est adopté par le même nombre de voix.

Art. 4.

Un commissaire propose le retour au texte tel qu'il avait été voté antérieurement par la Chambre.

Le Ministre répond que cette modification a été introduite par le Sénat afin de supprimer les contestations qui auraient pu naître lors de l'établissement des réductions éventuelles de versements et des rappels de droit.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 10.

ten aanzien van de inkomsten van 1955 het voordeel te verlenen van vrijstelling van de premies, betaalbaar krachtens een contract dat tussen 1 januari en 1 juni 1956 is gesloten.

Hij oordeelt dat de verzekeringsplichtigen die bepaling kunnen inroepen om hun contract geldig te doen verklaren, in afwijking van § 5 van het artikel.

De Minister antwoordt dat de omzendbrief, waarvan het achtbaar lid gewag heeft gemaakt, een welbepaald fiscaal karakter heeft.

Hij betoogt verder dat zijn voorganger en hij zelf, op verzoek van de Commissie, langs pers en radio, de aandacht van de betrokkenen hebben gevestigd op de moeilijkheden, waaraan zij zich blootstelden door voorbarig een contract te sluiten.

Het amendement wordt met 11 tegen 10 stemmen verworpen.

De op § 5 en 6 ingediende amendementen worden door hun auteur ingetrokken, daar zij overbodig geworden zijn.

In antwoord op de vraag van een commissielid preciseert de Minister dat de kontrakten die de levensverzekering niet als hoofddoel hebben niet bij het hier besproken artikel bedoeld worden.

Een commissielid stelt voor het 2^o van § 5 weg te laten, daar de er in bedoelde 45^{ste} en 40^{ste} slechts theoretisch zijn, vermits wij hier voor een stelsel van individuele kapitalisatie staan en het nauwkeurig bedrag van de gevestigde renten slechts op de pensioenleeftijd bekend is.

Hij voegt er aan toe dat de werkelijke renten hoger zijn dan de theoretische renten.

De Minister antwoordt dat bedoelde voorziening letterlijk de tekst overneemt, van het vroeger artikel 8 dat destijds aangenomen werd.

Het amendement wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen.

Het artikel in zijn geheel wordt met 11 tegen 9 stemmen aangenomen.

Art. 3.

Een lid dient opnieuw een reeds vroeger voorgesteld amendement in, dat er toe strekt het bedrag der renten te verhogen.

Wegens de reeds in het stuk n° 281/9 uiteengezette redenen wordt dit amendement met 12 tegen 11 stemmen verworpen.

Een ander commissielid verdedigt een amendement dat er toe strekt het bedrag van de premies die verschuldigd zijn door de verzekeringsplichtigen die na de leeftijd van 25 jaar bij de wettelijke verzekering aansluiten, op hetzelfde peil vast te stellen en de eraan verbonden uitgaven ten laste van het Solidariteits- en Waarborgfonds te leggen.

Het amendement wordt met 12 tegen 11 stemmen verworpen.

Het artikel wordt met hetzelfde aantal stemmen aangenomen.

Art. 4.

Een commissielid stelt voor terug te keren tot de tekst die vroeger door de Kamer werd aangenomen.

De Minister antwoordt dat deze wijziging door de Senaat werd aangebracht om de geschillen te vermijden nopens de berekening van de eventueel verminderde stortingen en de navorderingen van rechten.

Het amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Art. 5 et 6.

Les articles 5 et 6 sont adoptés sans discussion.

Art. 7.

Un commissaire introduit un amendement tendant à créer au sein de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, une section spéciale gérée en majorité par des représentants des assujettis.

Ces amendement est repoussé par 12 voix contre 10.

Un autre commissaire défend une modification de forme au 3^e alinéa de l'article 7.

Il estime qu'il est inutile de prévoir que les caisses professionnelles ou interprofessionnelles devront établir une gestion distincte, puisqu'il résulte du 2^e de l'article 7 que ces caisses doivent être constituées spécialement pour exécuter la loi.

Le Ministre, appuyé par un commissaire, fait remarquer que l'alinéa 3, tel qu'il est libellé, réserve l'avenir.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 11.

Art. 7 bis.

L'amendement insérant un article 7bis, relatif à l'assurance-vie, étant devenu sans objet, est retiré par son auteur.

Art. 8.

Cet article est adopté sans discussion.

Art. 9.

Le Ministre ayant fourni des indications sur la portée de la référence aux articles 1347 et 1348 du Code civil, le texte élaboré par le Sénat est adopté.

Art. 10.

Un amendement tendant à augmenter le taux des allocations gratuites, est retiré par son auteur à la suite du rejet de l'amendement similaire à l'article 3.

Art. 11.

Cet article est adopté sans discussion.

Art. 12.

Répondant à un commissaire qui lui posait la question de savoir si le Président du Conseil supérieur serait un fonctionnaire ou une personnalité indépendante de l'Administration, le Ministre déclare qu'il admet que ce soit une personnalité indépendante. L'article est adopté.

Art. 5 en 6.

De artikelen 5 en 6 worden zonder bespreking goedgekeurd.

Art. 7.

Een commissielid dient een amendement in dat er toe strekt, bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een speciale afdeling op te richten, beheerd door een meerderheid van vertegenwoordigers der verzekeringsplichtigen.

Dit amendement wordt met 12 tegen 10 stemmen verworpen.

Een ander lid verdedigt een vormwijziging in het 3^e lid van artikel 7.

Hij oordeelt dat het geen nut heeft te bepalen, dat de professionele en interprofessionele kassen een afzonderlijk beheer moeten inrichten, vermits uit artikel 2, 2^o, volgt dat die kassen speciaal voor de uitvoering van de wet moeten gevormd worden.

De Minister, daarbij gesteund door een commissielid, merkt op dat het 3^e lid, zoals het thans luidt, is opgesteld met het oog op de toekomst.

Het amendement wordt met 12 tegen 11 stemmen verworpen.

Art. 7bis.

Het amendement tot invoeging van een artikel 7bis betreffende de levensverzekering wordt door de indiener ingetrokken, daar het overbodig geworden is.

Art. 8.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 9.

Na de uitleg door de Minister verstrekt aangaande de strekking van de verwijzing naar de artikelen 1347 en 1348 van het Burgerlijk Wetboek, wordt de door de Senaat opgemaakte tekst aangenomen.

Art. 10.

Een amendement dat er toe strekt het bedrag van de kosteloze toelagen te verhogen, wordt door de indiener er van ingetrokken, ten gevolge van de verwerping van het gelijkaardige amendement op artikel 3.

Art. 11.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 12.

Op de vraag van een commissielid of de voorzitter van de Hoge Raad een ambtenaar zal zijn, of een persoon die buiten de administratie staat, verklaart de Minister dat hij geen bezwaar heeft tegen een onafhankelijke persoon. Het artikel wordt aangenomen.

Art. 13.

Répondant à un commissaire, le Ministre déclare qu'il entre dans ses intentions de faire percevoir les cotisations de solidarité directement par le Fonds de Solidarité et de Garantie. Il n'est cependant pas opposé à l'adoption d'une solution plus économique, si l'expérience en indiquait une.

L'article est adopté par 12 voix contre 11.

Les articles suivants ont été adoptés sans discussion et l'ensemble du projet tel qu'il a été amendé par le Sénat a été adopté par 12 voix contre 11.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

R. DIEUDONNE.

Le Président,

M. PHILIPPART.

Art. 13.

In antwoord op de vraag van een commissielid, verklaart de Minister dat het in zijn bedoeling ligt de solidariteitsbijdragen rechtstreeks door het Solidariteits- en Waarborgfonds te doen innen. Hij is nochtans niet gekant tegen de aanneming van een voordeliger oplossing, indien de ervaring er een aan de hand doet.

Het artikel wordt met 12 tegen 11 stemmen aangenomen.

De volgende artikelen worden zonder bespreking aangenomen en het ontwerp in zijn geheel, zoals het door de Senaat werd gewijzigd, wordt aangenomen met 12 tegen 11 stemmen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

R. DIEUDONNE.

De Voorzitter,

M. PHILIPPART.

MODIFICATIONS APPORTÉES PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE PREMIER

Du champ d'application.

Article premier.

TEXTE ANCIEN.

La présente loi s'applique aux travailleurs indépendants et aux aidants.

Est réputée « travailleur indépendant », toute personne qui exerce en Belgique une activité susceptible de produire les revenus atteints par la taxe professionnelle en vertu de l'article 25, § 1^{er}, 1^o, 2^o b. et 3^o, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

TEXTE NOUVEAU.

La présente loi s'applique aux travailleurs indépendants et aux aidants.

Est réputée « travailleur indépendant », toute personne qui exerce en Belgique, à titre principal, accessoire ou d'appoint, une profession susceptible de produire des revenus passibles de la taxe professionnelle en vertu de l'article 25, § 1, 1^o, 2^o b. et 3^o, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

CHAPITRE II.

Du Fonds du Pension.

Art. 2.

§ 1^{er}. — Tout travailleur indépendant ou aidant qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans révolus ou, s'il s'agit d'une femme, l'âge de 60 ans révolus, est tenu, au plus tôt à partir de son vingtième anniversaire, de se constituer un fonds de pension soit en recourant à l'assurance légale prévue aux articles 3 à 7, soit en souscrivant un contrat d'assurance sur la vie dans les conditions prévues à l'article 8.

§ 2. — L'assujetti choisit librement le mode de constitution et l'organisme d'assurances. Il est tenu d'exercer ce choix dans un délai de trois mois prenant cours au moment où il commence l'exercice d'une activité prévue à l'article 1^{er}.

§ 3. — Ce choix peut être modifié aux conditions suivantes :

a) en ce qui concerne le changement de mode de constitution, il peut y être procédé à tout moment;

b) en ce qui concerne le changement d'organismes assureurs, il ne peut se faire que le 1^{er} janvier de chaque année, moyennant préavis de trois mois, à condition que l'assujetti compte au moins un an d'affiliation à l'organisme qu'il veut quitter.

§ 4. — Les conventions qui auraient été conclues sur base des dispositions de la présente loi, avant la date de son entrée en vigueur, sont considérées comme nulles et non avenues.

§ 1^{er}. — Tout travailleur indépendant ou aidant qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans révolus ou, s'il s'agit d'une femme, l'âge de 60 ans révolus, est tenu, au plus tôt à partir de son vingtième anniversaire, de se constituer un fonds de pension soit en recourant à l'assurance légale prévue aux articles 3 à 7, soit en affectant un immeuble à la constitution de ce fonds.

§ 2. — L'assujetti choisit librement le mode de constitution et, éventuellement, l'organisme d'assurance. Il est tenu d'exercer ce choix dans un délai de 3 mois prenant cours au moment où il commence l'exercice d'une activité prévue à l'article 1^{er}.

§ 3. — Ce choix peut être modifié aux conditions suivantes :

a) en ce qui concerne le changement de mode de constitution, il peut y être procédé à tout moment;

b) en ce qui concerne le changement d'organisme assureur, il ne peut se faire que le 1^{er} janvier de chaque année, moyennant préavis de trois mois, à condition que l'assujetti compte au moins un an d'affiliation à l'organisme qu'il veut quitter.

§ 4. — Les conventions auraient été conclues sur base des dispositions de la présente loi, avant la date de son entrée en vigueur, sont considérées comme nulles et non avenues.

§ 5. — En dérogation du § 1^{er} du présent article, les assujettis satisfont à l'obligation imposée par la présente loi s'ils ont souscrit, avant le 1^{er} janvier 1956, un contrat d'assurance sur la vie de leur choix après d'un organisme autorisé en vertu de la loi du 25 juin 1930 sur le contrôle des entreprises d'assurance sur la vie ou auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. Ce contrat doit toute-

DOOR DE SENAAT AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Toepassingsgebied.

Eerste artikel.

OUDE TEKST.

Deze wet is van toepassing op de zelfstandige arbeiders en op de helpers.

Als « zelfstandige arbeider » wordt aangemerkt, een ieder, die in België een werkzaamheid uitoefent welke inkomsten kan opleveren die op grond van artikel 25, § 1, 1^o, 2^o, b, en 3^o, van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn.

NIEUWE TEKST.

Deze wet is van toepassing op de zelfstandigen en op de helpers.

Wordt geacht « zelfstandige » te zijn, ieder, die in België een beroep, als hoofd-, neven- of bijberoep, uitoefent dat inkomsten kan opleveren die op grond van artikel 25, § 1, 1^o, 2^o, b, en 3^o, van de samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn.

HOOFDSTUK II.

Pensioenfonds.

Art. 2.

§ 1. — Iedere zelfstandige arbeider of helper die de leeftijd van volle 65 jaar of, indien het een vrouw betreft, van volle 60 jaar niet heeft bereikt, is ten vroegste vanaf zijn twintigste verjaardag gehouden te zijnen behoefte een pensioenfonds te vestigen, hetzij door het aangaan van een wettelijke verzekering zoals bepaald in de artikelen 3 tot 7, hetzij door het afsluiten van een levensverzekeringscontract onder de in artikel 8 bepaalde voorwaarden.

§ 2. — De verzekeringsplichtige heeft de vrije keuze van de wijze van vestiging en van de verzekeringsinstelling. Hij moet deze keuze doen binnen drie maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop hij een werkzaamheid, zoals bedoeld in artikel 1, begint uit te oefenen.

§ 3. — Die keuze kan onder de volgende voorwaarden worden gewijzigd :

a) wat de wijziging van de wijze van vestiging betreft, deze mag op ieder ogenblik gebeuren;

b) wat de verandering van verzekeringsinstelling betreft, deze mag slechts gebeuren op 1 januari van ieder jaar, mits opzegging van drie maanden, op voorwaarde dat de verzekeringsplichtige sedert ten minste één jaar aangesloten is bij het organisme dat hij wenst te verlaten.

§ 4. — De overeenkomsten, die op grond van deze wet zouden gesloten zijn vóór de datum van haar inwerkingtreding, worden als nietig beschouwd.

§ 1. — Iedere zelfstandige of helper die niet de volle leeftijd van 65 jaar of, indien het een vrouw betreft, van 60 jaar heeft bereikt, is ten vroegste vanaf zijn twintigste verjaardag gehouden te zijnen behoefte een pensioenfonds te vestigen, hetzij door een wettelijke verzekering als bepaald in de artikelen 3 tot 7 aan te gaan, hetzij door een onroerend goed voor de vestiging van dit fonds te bestemmen.

§ 2. — De verzekeringsplichtige heeft de vrije keuze van de wijze van vestiging en, eventueel, van de verzekeringsinstelling. Hij moet deze keuze doen binnen drie maanden, te rekenen van het tijdstip waarop hij een werkzaamheid, als bedoeld in artikel 1, begint uit te oefenen.

§ 3. — Die keuze kan onder de volgende voorwaarden worden gewijzigd :

a) de verandering van de wijze van vestiging mag te allen tijde plaats hebben;

b) de verandering van verzekeringsinstelling mag slechts plaats hebben op 1 januari van ieder jaar, mits opzegging van drie maanden, op voorwaarde dat de verzekeringsplichtige sedert ten minste één jaar aangesloten is bij de instelling die hij wenst te verlaten.

§ 4. — De overeenkomsten die op grond van deze wet gesloten zijn vóór de datum van haar inwerkingtreding, worden als nietig beschouwd.

§ 5. — In afwijking van § 1 van dit artikel voldoen de verzekeringsplichtigen aan de bij deze wet opgelegde verplichtingen indien zij, vóór 1 januari 1956, een levensverzekeringscontract naar hun keuze hebben afgesloten bij een instelling die krachtens de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen is gemachtigd, of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Dit contract moet evenwel :

TEXTE ANCIEN.

TEXTE NOUVEAU.

1° Assurer, tant à l'assujetti qu'à sa veuve, au moins les rentes qui doivent être constituées en vertu de l'article 3;

2° en cas de cessation d'activité professionnelle, constituer des rentes s'élevant, par année d'assurance, à 1/45 ou 1/40 suivant le sexe des montants minima fixés à l'article 3.

Les articles 5 et 6 sont applicables à ces contrats d'assurances sur la vie, à concurrence des rentes minima exigées.

§ 6. — Les assujettis qui ont souscrit, avant le 1^{er} janvier 1956, auprès d'un organisme autorisé en vertu de la loi du 25 juin 1930 sur le contrôle des entreprises d'assurances sur la vie ou auprès de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, un contrat d'assurance sur la vie de leur choix, ne répondant pas aux conditions stipulées au paragraphe précédent, ont la faculté de demander à leur organisme assureur d'adapter ce contrat en tout ou en partie, en vue de le mettre en concordance avec les dispositions du dit paragraphe.

§ 7. — Le Roi détermine les modalités d'application du présent article; en ce qui concerne l'affectation d'un immeuble, sur lequel l'inscription hypothécaire ne sera pas nécessairement de premier rang, il en détermine les conditions après avis du Conseil Supérieur des Pensions visé à l'article 12, et notamment, les conditions d'exigibilité et d'extinction de la dette.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

SECTION PREMIERE.

De l'assurance légale.

Art. 4.

Les assujettis qui justifient, pour l'année précédant celle où le versement est exigible, de revenus nets imposables en vertu de l'article 25, § 1^{er}, 1°, 2° b, et 3°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, compris dans les catégories mentionnées ci-après,...

Les assujettis qui justifient, pour le dernier exercice définitivement taxé, de revenus nets imposables à la taxe professionnelle en raison de leur activité telle qu'elle est définie aux 2° et 3° alinéas de l'article premier, compris dans les catégories mentionnées ci-après,...

Art. 7.

L'assurance légale prévue par la présente section peut uniquement être souscrite après :

1° de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite;

2° des organismes autorisés en vertu de la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie;

3° des Caisses professionnelles ou interprofessionnelles de pension pour travailleurs indépendants, spécialement créées aux fins de l'exécution de la présente section.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes mentionnés aux 2° et 3°.

L'assurance légale prévue par la présente section peut uniquement être souscrite auprès :

1° de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite;

2° des Caisses professionnelles ou interprofessionnelles de pension pour travailleurs indépendants, spécialement créées aux fins de l'exécution de la présente section.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes mentionnés au 2°.

OUDE TEKST.

NIEUWE TEKST.

1° zowel aan de betrokkene als aan zijn weduwe ten minste de krachtens artikel 3 te vestigen renten waarborgen;

2° ingeval de beroepsbezigheid een einde neemt, een rente vestigen die, naargelang het een man of een vrouw betreft 1/45^e of 1/40^e van de in artikel 3 bepaalde minima per verzekeringsjaar bedraagt.

De artikelen 5 en 6 zijn op deze levensverzekeringscontracten van toepassing ten belope van de vereiste minimarenten.

§ 6. — De verzekeringsplichtigen die, vóór 1 januari 1956, bij een instelling die krachtens de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringondernemingen gemachtigd is, of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een levensverzekeringscontract naar hun keuze hebben afgesloten dat niet aan de in de vorige paragraaf gestelde voorwaarden voldoet, mogen hun verzekeringsinstelling verzoeken dat contract geheel of ten dele aan te passen ten einde het in overeenstemming te brengen met de bepalingen van vornoemde paragraaf.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

§ 7. — De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel; inzake de bestemming van een onroerend goed waarvan de hypothecaire inschrijving niet noodzakelijk van de eerste rang zal zijn, bepaalt hij de voorwaarden ervan op advies van de Hoge Raad voor de Pensioenen waarvan sprake in artikel 12, en met name de voorwaarden van opeisbaarheid en tenietgaan van de schuld.

EERSTE AFDELING.

Wettelijke Verzekering.

Art. 4.

De verzekeringsplichtigen die, voor het jaar voorafgaande aan dat waarin de storting opeisbaar is, het bewijs leveren van de netto-inkomsten welke belastbaar zijn op grond van artikel 25, § 1, 1°, 2°, b), en 3°, van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen en onder de hierna opgegeven categorieën zijn begrepen.....

De verzekeringsplichtigen die voor het laatste definitief belaste dienstjaar het bewijs leveren van netto-inkomsten die onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting tengevolge van hun bedrijvigheid zoals zij bepaald is bij het 2° en het 3° lid van artikel 1, en onder de hierna opgegeven categorieën zijn begrepen...

Art. 7.

De in deze afdeling geregelde wettelijke verzekering mag enkel worden afgesloten met :

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2° de instellingen gemachtigd krachtens de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen;

3° de professionele of interprofessionele pensioenkasen voor zelfstandige arbeiders, die speciaal voor de uitvoering van deze afdeling in het leven zullen worden geroepen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de in 2° en 3° genoemde instellingen worden toegestaan en ingetrokken.

De in deze afdeling geregelde wettelijke verzekering mag enkel worden afgesloten met :

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2° de professionele of interprofessionele pensioenkasen voor zelfstandigen, speciaal voor de uitvoering van deze afdeling in het leven geroepen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de in 2° genoemde instellingen wordt toegestaan en ingetrokken.

TEXTE ANCIEN.

TEXTE NOUVEAU.

SECTION 2.

Des contrats d'assurances sur la vie.

Art. 8.

Les assujettis peuvent satisfaire à l'obligation imposée par l'article 2 en souscrivant un contrat d'assurance sur la vie de leur choix auprès d'un organisme autorisé en vertu de la loi du 25 juin 1930 sur le contrôle des entreprises d'assurances sur la vie ou auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Ce contrat doit toutefois :

1° assurer tant à l'assujetti qu'à sa veuve au moins les rentes qui doivent être constituées en vertu de l'article 3;

2° en cas de cessation d'activité professionnelle, constituer des rentes s'élevant, par année d'assurance, à 1/45^e ou 1/40^e, suivant le sexe, des montants minima fixés à l'article 3.

Les articles 5 et 6 sont applicables à ces contrats d'assurances sur la vie à concurrence des rentes minima exigées.

Cet article est supprimé dans le nouveau texte et reporté en partie à l'article 2, § 5.

CHAPITRE III.

Du régime transitoire.

Art. 10.

Peuvent bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre :

1° les travailleurs indépendants et les aidants, nés avant le 1^{er} janvier 1931 ainsi que leur veuves;

2° les veuves des travailleurs indépendants et d'aidants, nés avant le 1^{er} janvier 1931 et décédés avant l'entrée en vigueur de la loi.

La preuve de la qualité de travailleur indépendant ou d'aidant peut être faite par toutes voies de droit, témoins exceptés.

.....

Art. 9.

Peuvent bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre :

1° les travailleurs indépendants et les aidants nés avant le 1^{er} janvier 1931 ainsi que leurs veuves;

2° les veuves des travailleurs indépendants et d'aidants, nés avant le 1^{er} janvier 1931 et décédés avant l'entrée en vigueur de la loi.

La preuve de la qualité de travailleur indépendant ou d'aidant peut être faite par toutes voies de droit, témoins exceptés sauf en cas d'application des articles 1347 et 1348 du Code Civil.

.....

CHAPITRE IV.

Du Conseil Supérieur des Pensions pour travailleurs indépendants.

Art. 13.

§ 1^{er}. — Il est institué auprès du Ministère des Classes Moyennes un Conseil Supérieur des Pensions pour Travailleurs indépendants.

Le Conseil est composé de 12 membres, à savoir :

1° de 4 membres nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de travailleurs indépendants répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives.

Art. 12.

§ 1^{er}. — Il est institué auprès du Ministère des Classes Moyennes un Conseil Supérieur des Pensions pour Travailleurs indépendants.

Le Conseil est composé de 12 membres, à savoir :

1° du président, nommé par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes Moyennes;

OUDE TEKST.

NIEUWE TEKST.

AFDELING 2.

Levensverzekeringscontracten.

Art. 8.

De verzekeringsplichtigen kunnen aan de bij artikel 2 opgelegde verplichting voldoen door bij een instelling, die krachtens de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen is gemachtigd, of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een levensverzekeringscontract naar hun keuze af te sluiten.

Dit contract moet echter :

1° zowel aan de betrokkene als aan zijn weduwe tenminste de krachtens artikel 3 te vestigen renten waarborgen;

2° ingeval de beroepsbezigheid een einde neemt, een rente vestigen die, naargelang het een man dan wel een vrouw betreft, 1/45^e of 1/40^e der in artikel 3 bepaalde minima per verzekeringsjaar bedraagt.

De artikelen 5 en 6 zijn op deze levensverzekeringscontracten tot een beloop van de vereiste minimarenten van toepassing.

Dit artikel wordt in de nieuwe tekst geschrapt en gedeeltelijk overgebracht naar artikel 2, § 5.

HOOFDSTUK III.

Overgangsregeling.

Art. 10.

Voor de in dit hoofdstuk bepaalde voordelen komen in aanmerking :

1° de vóór 1 januari 1931 geboren zelfstandige arbeiders en helpers, en hun weduwen;

2° de weduwen van de vóór 1 januari 1931 geboren en vóór de inwerkingtreding van de wet overleden zelfstandige arbeiders en helpers.

Het bewijs van de hoedanigheid van zelfstandige arbeider of van helper kan door alle rechtsmiddelen behalve door getuigen, worden geleverd.

.....

Art. 9.

Voor de in dit hoofdstuk bepaalde voordelen

Het bewijs van de hoedanigheid van zelfstandige of van helper kan door alle rechtsmiddelen, behalve door getuigen, worden geleverd, behoudens in geval van toepassing van de artikelen 1347 en 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

.....

HOOFDSTUK IV.

De Hoge Raad voor de pensioenen der zelfstandigen.

Art. 13.

§ 1. — Bij het Ministerie van Middenstand wordt een Hoge Raad voor de pensioenen der Zelfstandige Arbeiders opgericht.

De Raad is samengesteld uit twaalf leden, namelijk :

1° vier leden benoemd onder de kandidaten op dubbele lijsten voorgedragen door de organisaties van zelfstandige arbeiders, die aan de door de Koning gestelde voorwaarden beantwoorden om als representatieve te worden aangemerkt.

Art. 12.

§ 1. — Bij het Ministerie van Middenstand wordt een Hoge Raad voor de pensioenen der Zelfstandige Arbeiders opgericht.

De Raad is samengesteld uit twaalf leden, namelijk :

1° de voorzitter, op voorstel van de Minister van Middenstand benoemd door de Koning;

TEXTE ANCIEN.

Ces 4 membres sont répartis comme suit :

- a) un représentant de l'Agriculture;
- b) deux représentants de l'Artisanat, de l'Industrie et du Commerce;
- c) un représentant des professions libérales;

2° d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des entreprises d'assurances visées à l'article 7-2°; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des Caisses de Pension visées à l'article 7-3°; d'un membre parmi les membres agrégés de l'Association Royale des Actuaires Belges.

Les 4 membres visés ci-dessus n'auront que voix consultative;

3° de trois membres délégués par le Ministre des Classes Moyennes et d'un membre délégué par le Ministre de l'Agriculture. Les membres du Conseil sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes pour un terme de six ans; leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le président du Conseil est nommé par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes Moyennes en dehors des membres de ce Conseil.

§ 2. — Le Conseil a pour mission de donner son avis sur :

1° L'agrération et la révocation d'agrération des organismes d'assurances mentionnées à l'article 7;

.....

TEXTE NOUVEAU.

2° de 4 membres nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de travailleurs indépendants répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives.

Ces 4 membres sont répartis comme suit :

- a) un représentant de l'Agriculture;
- b) deux représentants de l'Artisanat, de l'Industrie et du Commerce.
- c) un représentant des professions libérales;

3° d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des Caisses de Pension visées à l'article 7-2°; d'un membre choisi parmi les membres agrégés de l'Association Royale des Actuaires Belges.

Les 3 membres visés ci-dessus n'auront que voix consultative;

4° de trois membres délégués par le Ministre des Classes Moyennes et

5° d'un membre délégué par le Ministre de l'Agriculture.

Les membres du Conseil sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes pour un terme de six ans; leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 2. — Le Conseil a pour mission de donner son avis sur :

1° l'agrération et la révocation d'agrération des caisses professionnelles ou interprofessionnelles, mentionnées à l'article 7;

.....

CHAPITRE V.

Du Fonds de Solidarité et de Garantie.

Organisation et attribution.

Art. 14.

§ 1^{er}. — Il est institué auprès du Ministère des Classes Moyennes un établissement public jouissant de la personnalité civile, dénommé « Fonds de Solidarité et de Garantie »; il est géré par un conseil d'administration et par un directeur général, qui exécute les décisions du conseil.

Le Conseil d'Administration est composé de dix membres, à savoir :

1° d'un membre choisi parmi les membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, d'un membre choisi parmi les membres du Conseil Supérieur de l'Agriculture, d'un membre choisi par les membres du Conseil Supérieur des Pensions pour Travailleurs indépendants, visés à l'article 13, § 1^{er}, 1°;

Art. 13.

§ 1^{er}. — Il est institué auprès du Ministère des Classes Moyennes un établissement public jouissant de la personnalité civile, dénommé « Fonds de Solidarité et de Garantie »; il est géré par un Conseil d'Administration et par un Directeur Général, qui exécute les décisions du Conseil.

Le Conseil d'Administration est composé de dix membres, à savoir :

1° du Président, nommé par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes;

2° d'un membre choisi parmi les membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, d'un membre choisi parmi les membres du Conseil Supérieur de l'Agriculture,

OUDE TEKST.

Deze vier leden worden als volgt ingedeeld :

- a) één vertegenwoordiger van de landbouw;
- b) twee vertegenwoordigers van ambachtswezen, handel en nijverheid;
- c) één vertegenwoordiger der vrije beroepen.

2° een lid gekozen onder de leidende personen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; een lid gekozen onder de leidende personen van de verzekeringsondernemingen bedoeld in artikel 7, 2°; een lid gekozen onder de leidende personen van de pensioenkassen vermeld in artikel 7, 3°; een actuaaris gekozen onder de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische Actuarissen.

De vier laatstbedoelde leden hebben slechts raadgevende stem;

3° drie leden afgevaardigd door de Minister van Middenstand en een lid afgevaardigd door de Minister van Landbouw.

De leden van de Raad worden door de Koning op voordracht van de Minister van Middenstand voor een termijn van zes jaar benoemd; hun mandaat kan worden vernieuwd.

Ingeval een lid komt te overlijden, ontslag geeft of ontslagen wordt, beëindigt het nieuwe lid het mandaat van zijn voorganger.

De Voorzitter van de Raad wordt op voorstel van de Minister van Middenstand benoemd door de Koning, buiten de leden van deze Raad.

§ 2. — De Hoge Raad heeft tot taak advies te geven over :

1° het toestaan en het intrekken van de erkenning van de in artikel 7 genoemde verzekeringsinstellingen;

.....

NIEUWE TEKST.

2° vier leden, benoemd onder de kandidaten op dubbele lijsten voorgedragen door de organisaties van zelfstandigen, die aan de door de Koning gestelde voorwaarden beantwoorden om als representatief te worden aangemerkt.

Deze vier leden worden als volgt ingedeeld :

- a) één vertegenwoordiger van de landbouw;
- b) twee vertegenwoordigers van ambachtswezen, handel en nijverheid;
- c) één vertegenwoordiger van de vrije beroepen.

3° een lid gekozen onder de leidende personen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; een lid gekozen onder de leidende personen van de pensioenkassen vermeld in artikel 7, 2°; een actuaaris gekozen onder de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische Actuarissen.

De drie laatstbedoelde leden hebben slechts raadgevende stem;

4° drie leden afgevaardigd door de Minister van Middenstand en

5° een lid afgevaardigd door de Minister van Landbouw.

De leden van de Raad worden door de Koning op voorstel van de Minister van Middenstand voor een termijn van zes jaar benoemd; hun mandaat kan worden vernieuwd. Ingeval een lid komt te overlijden, ontslag geeft of ontslagen wordt, beëindigt het nieuwe lid het mandaat van zijn voorganger;

§ 2. — De Hoge Raad heeft tot taak advies te geven over :

1° het toestaan en het intrekken van de erkenning van de in artikel 7 genoemde *professionele of interprofessionele kassen*;

.....

EERSTE AFDELING.

Organisatie en opdracht.

Art. 14.

§ 1. — Onder de benaming « Solidariteits- en Waarborgfonds », wordt bij het Ministerie van Middenstand een publiekrechtelijk lichaam met rechtspersoonlijkheid opgericht; het wordt beheerd door een raad van beheer en door een directeur-generaal die de beslissingen van de raad uitvoert.

De Raad van Beheer is samengesteld uit tien leden, namelijk :

1° een lid gekozen onder de leden van de Hoge Raad van de Middenstand; een lid gekozen onder de leden van de Hoge Landbouwwaad; een lid gekozen onder de leden van de Hoge Raad voor de Pensioenen der Zelfstandige Arbeiders, vermeld in artikel 13. § 1, 1°;

Art. 13.

§ 1. — Onder de benaming « Solidariteits- en Waarborgfonds », wordt bij het Ministerie van Middenstand...

De Raad van Beheer is samengesteld uit tien leden, namelijk :

1° de Voorzitter, door de Koning benoemd op voorstel van de Minister van Middenstand;

2° een lid, gekozen onder de leden van de Hoge Raad van de Middenstand; een lid gekozen onder de leden van de Hoge Landbouwwaad; een lid gekozen onder de leden

TEXTE ANCIEN.

2° d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des entreprises d'assurances visées à l'article 7, 2°; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des caisses de pension visées à l'article 7, 3°; d'un actuaire choisi parmi les membres agrégés de l'Association Royale des Actuaire Belges.

Les quatre membres, visés ci-dessus, n'ont que voix consultative;

3° de deux membres délégués par le Ministre des Classes Moyennes et d'un membre délégué par le Ministre de l'Agriculture.

Les membres du Conseil d'Administration sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes pour un terme de six ans; leur mandat est renouvelable.

En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le président du Conseil d'administration est nommé par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes en dehors des membres de ce conseil.

.....

TEXTE NOUVEAU.

d'un membre choisi parmi les membres du Conseil Supérieur des Pensions pour travailleurs indépendants visés à l'article 12, § 1^{er}, 2°;

3° d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des Caisses de Pension visées à l'article 7, 2°, d'un actuaire choisi parmi les membres agrégés de l'Association Royale des Actuaire Belges.

Les trois membres, visés ci-dessus, n'ont que voix consultative;

4° de deux membres délégués par le Ministre des Classes Moyennes et

5° d'un membre délégué par le Ministre de l'Agriculture.

.....

SECTION 2.

Du financement.

Art. 20.

Le Fonds de Solidarité est alimenté...

1°

a)

b)

Les assujettis qui justifient, pour l'année précédant celle où la cotisation est exigible, de revenus nets imposables en vertu de l'article 25, § 1^{er}, 1°, 2°, b), 3°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, compris dans les catégories mentionnées ci-après :

Art. 19.

Le Fonds de Solidarité et de Garantie est alimenté :

1° pendant les quatre-vingts premières années :

a) par une contribution annuelle de l'Etat fixée à 750 millions de francs; celle-ci est augmentée de 25 millions de francs d'année en année pendant 20 ans;

b) par une cotisation à la charge des personnes qui sont tenues, en vertu de l'article 2, de se constituer un fonds de pension; le montant en est fixé à 1.200 francs l'an.

Les assujettis qui justifient pour le dernier exercice définitivement taxé, de revenus nets imposables à la taxe professionnelle en raison de leur activité telle qu'elle est définie aux 2° et 3° alinéas de l'article 1^{er}, compris dans les catégories mentionnées ci-après, ne sont redevables que d'une cotisation réduite à un pourcentage de la cotisation précitée, ce pourcentage étant fixé comme suit :

CHAPITRE IX.

Dispositions abrogatoires et transitoires
entrées en vigueur.

Art. 34.

Les assujettis qui sont titulaires d'un contrat d'assurance sur la vie, ont la faculté de demander à leur organisme assureur, d'adapter ce contrat en tout ou en partie, en vue de le mettre en concordance avec les dispositions prévues aux Sections 1 ou 2 du Chapitre 2 de la présente loi.

Cet article est supprimé dans le nouveau texte et reporté en partie à l'article 2, § 6.

OUDE TEKST.

2° een lid gekozen onder de leidende personen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; een lid gekozen onder de leidende personen van de verzekeringsondernemingen bedoeld in artikel 7, 2°; een lid gekozen onder de leidende personen van de pensioenkassen vermeld in artikel 7, 3°; een actuaire gekozen onder de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische Actuarissen.

De vier laatstgenoemde leden hebben slechts raadgevende stem;

3° twee leden afgevaardigd door de Minister van Middenstand en een lid afgevaardigd door de Minister van Landbouw.

De leden van de Raad van Beheer worden door de Koning op voordracht van de Minister van Middenstand voor een termijn van zes jaar benoemd; hun mandaat kan worden vernieuwd.

Ingeval een lid komt te overlijden, ontslag geeft of ontslagen wordt, beëindigt het nieuwe lid het mandaat van zijn voorganger.

De Voorzitter van de Raad van Beheer wordt door de Koning benoemd op voordracht van de Minister van Middenstand buiten de leden van deze raad.

NIEUWE TEKST.

van de Hoge Raad voor de Pensioenen der Zelfstandigen, vermeld in artikel 12, § 1, 2°;

3° een lid gekozen onder de leidende personen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; een lid gekozen onder de leidende personen van de pensioenkassen vermeld in artikel 7, 2°; een actuaire gekozen onder de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische Actuarissen.

De drie laatstgenoemde leden hebben slechts raadgevende stem;

4° twee leden afgevaardigd door de Minister van Middenstand en

5° een lid afgevaardigd door de Minister van Landbouw.
De leden van de Raad van Beheer

AFDELING 2.

Geldmiddelen.

Art. 20.

Het Solidariteits- en Waarborgfonds wordt gestijfd :

1°

a)

b)

De verzekeringsplichtigen die voor het jaar voorafgaand aan dat waarin de bijdrage opeisbaar is, het bewijs leveren van netto-inkomsten welke belastbaar zijn op grond van artikel 25, § 1, 1°, 2°, b) en 3° der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen en in de hierna opgegeven categorieën zijn begrepen,

Art. 19.

Het Solidariteits- en Waarborgfonds

1° gedurende de eerste 80 jaar :

a) door een jaarlijkse Rijkstoelage, vastgesteld op 750 miljoen frank; deze toelage wordt twintig jaar lang telkenjare met 5 miljoen verhoogd;

b) door een bijdrage ten laste van de personen, die krachtens artikel 2 verplicht zijn een pensioenfonds te hunnen behoeve te vestigen; het bedrag hiervan is vastgesteld op 1.200 frank per jaar.

De verzekeringsplichtigen die voor het laatste definitief belaste dienstjaar het bewijs leveren van netto-inkomsten die onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting ten gevolge van hun bedrijvigheid zoals zij bepaald is bij het tweede en het derde lid van artikel 1, en onder de hierna opgegeven categorieën zijn begrepen,

Art. 34.

De verzekeringsplichtigen, die houder zijn van een levensverzekeringscontract, mogen hun verzekeringsinstelling verzoeken dat contract geheel of ten dele aan te passen ten einde het in overeenstemming te brengen met de bepalingen, vervat in de Afdelingen I of II van Hoofdstuk II van deze wet.

Dit artikel wordt in de nieuwe tekst geschrapt en gedeeltelijk overgebracht naar artikel 2, § 6.